

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології
Кафедра романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи



О. Б. Жильцов
2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Практика усного та писемного мовлення (французька мова)”
для студентів 3 курсу (5 семестр)

спеціальності
освітнього рівня
спеціалізації:

освітньої програми

035 Філологія
першого (бакалаврського)
035.05 Германські мови та літератури
(переклад включно)
Мова та література (англійська)



Київ – 2020-2021

Розробник:

Білик К.М., викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Викладачі:

Білик К.М., викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

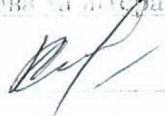
Протокол від "29" 08 2019 р. №

Завідувач кафедри  (Р.К. Махачашвілі)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми (керівником проектної групи)

Мова та література (англійська)

5. 09 2019 р.

Гарант освітньої програми (керівник проектної групи)  (В.В. Якуба)

Робочу програму перевірено

2019 р.

Заступник директора Інституту філології  (Л.І. Заяць)

Пролонговано:

на 2019/2020 н.р.  (Р.К. Махачашвілі), « 01 » 09 2020 р., протокол № 1
 на 2019/2020 н.р. (), « » 2019 р., протокол №
 на 2019/2020 н.р. (), « » 2019 р., протокол №
 на 2019/2020 н.р. (), « » 2019 р., протокол №

ЗМІСТ

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	4
2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	5
3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ	7
4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	9
5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	13
6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ.....	16
7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ	20
8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА.....	22

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практика усного та писемного мовлення (французька мова)»

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання		
	денна		
Вид дисципліни	вибіркова		
Мова викладання, навчання та оцінювання	французька		
Загальний обсяг кредитів/ годин	6/180		
Курс	3		
Семестр	6		
Кількість змістових модулів із розподілом:	3		
Обсяг кредитів	6		
Обсяг годин, в тому числі:	180		
Аудиторні	128		
Модульний контроль	6		
Семестровий контроль	30		
Самостійна робота	16		
Форма семестрового контролю	екзамен		

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практика усного та писемного мовлення (французька мова)»

Метою вивчення дисципліни є формування у студентів комунікативної, лінгвістичної та соціокультурної компетенцій, які забезпечать уміння ефективно і гнучко використовувати іноземну мову в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування.

Завданнями навчальної дисципліни «Практика усного та писемного мовлення (французька мова)» є досягнення таких **компетентностей** студента:

1. **Інтегральної** компетентності – здатності розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі іспанської філології, літературознавства та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

2. **Загальних** компетентностей:

ЗК 2 – здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою;

ЗК 3 – здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості;

ЗК 4 – уміння застосовувати отримані теоретичні знання у практичних ситуаціях;

ЗК 5 – здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями, уміння ефективно планувати й розподіляти свій час;

ЗК 6 – здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;

ЗК 8 – уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;

ЗК 9 – навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності;

ЗК 10 – здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;

ЗК 11 – здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства;

ЗК 12 – здатність адаптуватися до нових ситуацій та генерувати нові ідеї;

ЗК 13 – здатність працювати в команді та автономно;

ЗК 14 – формування лідерських якостей;

ЗК 15 – толерантність, увага до відмінностей та впливу різних культур і традицій інших країн.

3. **Фахових** компетентностей:

ФК 6 – фонетична мовна компетентність: володіння сформованими фонетичними навичками, нормативною вимовою, інтонаційними моделями;

ФК 7 – лексична мовна компетентність: володіння лексичними, мовними знаннями і навичками; знання семантики, системи форм слова, словотворчої структури і можливості сполучення, способів словотвору, лексичної полісемії, лексичної антонімії, лексико-семантичних полів, особливостей фразеології;

ФК 8 – граматична мовна компетентність: володіння граматичними мовними знаннями і навичками, знання граматичних категорій, форм і функцій слів, володіння відповідними граматичними структурами;

ФК 9 – орфографічна мовна компетентність: володіння орфографічними мовними знаннями, знання правил орфографії і їх адекватне використання;

ФК 10 – усна мовленнєва компетентність: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних комунікативних ситуацій з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату;

ФК 11 – писемна мовленнєва компетентність: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; уміння створювати текст певного типу (лист читача, офіційний лист, рецензія, коментар) обсягом 150-200 слів; володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату;

ФК 12 – мовленнєва компетентність аудіювання: уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти та відповідним чином реагувати; знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції;

ФК 13 – мовленнєва компетентність читання: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; розуміння прочитаного, аналіз і синтез отриманої інформації; уміння виокремлювати головну і другорядну інформацію; здатність викладати свою думку

відповідно до певних типів прочитаного тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

ФК 14 – лінгвокраїнознавча компетентність: володіння фоновими знаннями про культуру країни, мова якої вивчається, про національно-культурні особливості соціальної і мовленнєвої поведінки носіїв мови: їх звичаїв, етикету, соціальних стереотипів, історії та культури, а також способів використання цих знань в процесі спілкування; володіння студентами особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в певних ситуаціях спілкування;

ФК 15 – перекладацька компетентність: володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами французької мови та уміння її застосовувати у процесі різних видів перекладу; сукупність компетенцій, необхідних фахівцю для здійснення мовного посередництва як в усній, так і в письмовій формі; здатність визначати текстуальні риси у різних сферах комунікації; обізнаність з тим, про що йдеться в конкретному тексті, у конкретній ситуації мовлення; володіння комп'ютерними технологіями, володіння електронними словниками, вміння критично оцінювати знайдену інформацію; здатність мобілізувати компетенції, отримані зі своєї основної спеціальності і суміжних дисциплін, і успішно застосовувати їх в процесі перекладу професійно орієнтованих текстів.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «Практика усного та писемного мовлення (французька мова)»

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

ПРН 2 – знати та розуміти основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотворні, морфологічні та синтаксичні норми сучасної французької мови;

ПРН 4 – уміти застосовувати мовні знання на всіх рівнях сучасної французької літературної мови з дотриманням стилістичних, лексичних, орфоепічних та граматичних норм та застосування мовленнєвих умінь у педагогічній практиці;

ПРН 11 – мати здатність конструювати особистий освітній продукт;

ПРН 5 – вільно володіти іноземною мовою для здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування;

ПРН 13 – оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;

ПРН 14 – цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва;

ПРН 15 – оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору;

ПРН 16 – дотримуватися правил академічної доброчесності.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практика усного та писемного мовлення (французька мова)»

Назви тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт			
		Аудиторна			
		Семестровий контроль	Практичні	Підсумковий контроль	Самостійна робота
Змістовий модуль I. Je séduis					
Тема 1. Parler de son rapport à l'image			4		
Тема 2. Caractériser des personnes (tenue vestimentaire, caractère, comportement)			4		2
Тема 3. Demander des informations détaillées par mail			4		
Тема 4. Exprimer son point de vue sur l'image de soi et la chirurgie esthétique			4		3
Тема 5. Donner des orders et faire des suggestions			4		
Тема 6. Exprimer des sentiments			4		
Тема 7. Le subjonctif présent (rappel)			4		
Тема 8. Le subjonctif passé, l'infinitif passé			4		
Тема 9. Les projets pour vos prochaines vacances?			4		
Тема 10. Miroir, mon beau miroir			4		
Тема 11. Paroles en scène			4		
Тема 12. La mise en relief			4		
Модульна контрольна робота № 1				2	
Разом	51		44	2	5

Змістовий модуль II. La vie au quotidien					
Тема 1. Les habitudes de consommation			4		
Тема 2. Les profils d'acheteurs			4		2
Тема 3. Les achats en ligne			4		
Тема 4. Ecrire un mail de réclamation			4		
Тема 5. Négocier et discuter un prix			4		
Тема 6. Rapporter les paroles de quelqu'un			4		
Тема 7. Les comparaisons et les degrés de la comparaison			4		3
Тема 8. Le discours rapporté au présent. Le discours rapporté au passé et la concordance des temps			4		
Тема 9 Proposer des astuces de consommation			4		
Тема 10 Tous en ligne			4		
Тема 11 La folie des enchères			2		
Модульна контрольна робота № 2				2	
Разом	49		42	2	5
Змістовий модуль III. J'apprends					
Тема 1. Les façons d'apprendre			4		2
Тема 2. Les lieux et les parcours d'apprentissage			4		
Тема 3. Vie scolaire et universitaire			4		2
Тема 4. Les moyens d'information			4		
Тема 5. Des points de vue sur la presse et les médias			4		2
Тема 6. Le traitement de			4		

P'information					
Тема 7. La forme passive			4		
Тема 8. Exprimer la cause et la conséquence			4		
Тема 9 Espace sportif			4		
Тема 10 Forum de discussion			4		
Тема 11 Les types de memoire			2		
Модульна контрольна робота № 3				2	
Разом	50		42	2	6
Екзамен	30			30	
Усього за 6 семестр	180		128	6/30	16

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практика усного та писемного мовлення (французька мова)»
6 семестр

Змістовий модуль 1.

Objectifs linguistiques: Les tons de l'ordre et de la suggestion, jouer une scène de ménage, les sentiments d'amitié et d'amour, les qualités et les défauts professionnels

Objectifs grammaticaux: les pronoms relatifs, la mise en relief, subjonctif ou infinitif après les verbes de sentiments.

Змістовий модуль 2.

Objectifs linguistiques: la lexique de la consommation, l'utilisation d'Internet, le lexique de la négociation, jouer une scène de marchandage

Objectifs grammaticaux: les comparaisons et les degrés de la comparaison. Le discours rapporté au présent. Le discours rapporté au passé et la concordance des temps

Змістовий модуль 3.

Objectifs linguistiques: Les expressions pour contredire, la lexique scolaire et universitaire, le lexique des médias, les mots pour rédiger un article de fait divers.

Objectifs grammaticaux: les liaisons obligatoires et facultatives, la forme passive, la phrase nominale

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

I семестр

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	22	22	21	21	21	21
Робота на практичних заняттях	10	22	220	21	210	21	210
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25
Разом			272		261		261
Форма контролю		Іспит					
Максимальна кількість балів: 794							
Розрахунок коефіцієнта: 13,2							

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

В якості завдання для самостійної роботи студенти готують презентації або доповіді у межах змісту відповідного модулю. Виконання такого завдання сприятиме закріпленню та поглибленню соціо-культурної експоненти знань, а також формуванню практичних умінь студента.

Виконання завдання для самостійної роботи здійснюється студентом в індивідуальному порядку. Здійснений аналіз художнього тексту представляється студентом та обговорюється на практичних заняттях.

Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль 1	« Avez-vous l'habitude d'acheter sur Internet ? »	5	4-й тиждень
Змістовий модуль 2	Réemployer les acquis en jouant une scène de marchandage	5	7-й тиждень
Змістовий модуль 3	Réaliser une lettre universelle à la jeunesse, dans le cadre d'un concours	5	10-й тиждень
Разом за 6 семестр		15	

Критерії оцінювання лексико-граматичного аналізу тексту

№ п/п	Критерії оцінювання	Бали
1.	Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення та усного представлення аналізу.	2
2.	Адекватне, правильне визначення мовних явищ лексичного та граматичного рівнів, присутніх в аналізованому тексті.	2
3.	Використання відповідної термінології при усному представленні роботи.	1

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться:

- у формі тестових завдань множинного чи перехресного вибору. За кожну правильну відповідь нараховується відповідна кількість балів, зазначена в інструкції. За неправильні відповіді бали не нараховуються. Максимально можлива кількість балів - 25;
- у формі творчого письмового завдання. Від максимально можливої кількості балів – 25 за кожну лексичну чи суттєву граматичну помилку знімається 1 бал, за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку знімається 0,5 бала, за кожну неправильну постановку наголосу – 0, 25 бала, за невідповідність виконаного завдання темі знімається 1-5 балів залежно від ступеня змістових похибок.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем у 1 семестрі є іспит. До іспиту допускаються студенти, які після виконання всіх зазначених у програмі видів діяльності отримали рейтинг не нижче 35 балів.

Форма іспиту – письмова. Екзаменаційний білет складається із трьох блоків:

1. Переклад речень
2. Тестові граматичні завдання
3. Прочитання тексту та відповідь на питання

Відповідно екзаменаційна оцінка складається із трьох складових: переклад речень – 15 балів, естові граматичні завдання - 15 балів; прочитання тексту та відповідь на питання- 10 балів.

Критерії оцінювання:

- за повне розкриття змісту без значних помилок нараховується 18-20 балів; за не зовсім повне розкриття – 15-17, за розкриття змісту з неточностями – 12-14; за не зовсім повне розкриття змісту з порушенням логічності викладу – 9-11; за неповне розкриття змісту з порушенням логічності викладу та причинно-наслідкових зв'язків – 5-8; за недостатньо розкритий зміст – 1-4 бали.

- за кожну орфографічну помилку знімається 0,25 балів, за кожну стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 бали, за кожну лексичну, а також значну граматичну помилку знімається 1 бал.

ПИТАННЯ СЕМЕСТРОВОГО КОНТРОЛЮ

1. Parler de son rapport à l'image
2. Caractériser des personnes (tenue vestimentaire, caractère, comportement)
3. Demander des informations détaillées par mail
4. Exprimer son point de vue sur l'image de soi et la chirurgie esthétique
5. Donner des orders et faire des suggestions
6. Exprimer des sentiments
7. Les habitudes de consommation
8. Les profils d'acheteurs
9. Les achats en ligne
10. Ecrire un mail de réclamation
11. Négocier et discuter un prix
12. Rapporter les paroles de quelqu'un
13. Les comparaisons et les degrés de la comparaison
14. Les façons d'apprendre
15. Les lieux et les parcours d'apprentissage
16. Vie scolaire et universitaire
17. Les moyens d'information
18. Des points de vue sur la presse et les médias
19. Le traitement de l'information

6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

«Практика усного та писемного мовлення (французька мова)»

Разом за **6 семестр**: 180 годин, практичні заняття – 128 годин, самостійна робота – 16 годин, ПМК – 6 год, іспит 30 год

[illegible]

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна література:

1. Vocabulaire essentiel du français B1. C.Sperandio, G.Crépieux, L.Mensdorf-Pouilly. - Didier, 2017. – 252 p.
2. Grammaire progressive du Français. Clé International. Christine Grall, 2010.
3. Grammaire en dialogues, niveau intermédiaire, Claire Miquel. Clé international, 2007. – 128 p.
4. Le nouveau Taxi 3 B1. Gilles Vuillemand, Hachette, 2009. – 176 p.
5. Vocabulaire en dialogues. Niveau intermédiaire. Évelyne Siréjols. Clé international, 2008. – 124 p.
6. Alter Ego 3 Hachette Livre 2007, 43, quai de Grenelle, F 75905 Paris Cedex 15.

Додаткова література та інтернет-ресурси:

1. Bescherelle, la conjugaison pour tous. Marie-Astrid Bailly-Maitre. Camille Boulouis. Hatier-Paris, 2004
2. И.Н. Попова, Ж.А. Казакова. Граматика французької мови. М.: ООО „Нестор Академік Паблішерз”, 1999
3. Г. Г. Крючков, М. П. Мамотенко Français accéléré. Київ, видавництво А.С.К., 2007
4. <http://www.bonjourdefrance.com/n9/cdm2.htm><http://www.austria.gv.at>
5. http://www.synapse-fr.com/grammaire/GTM_0.htm
6. <http://www.francaisfacile.com/exercices/>
7. <http://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-62520.php>
8. <http://www.lemonde.fr>
9. <http://fr.euronews.com/>